

KIÊM-LÂM
hạt
BARIA

Nam-kỳ Thuộc-địa Langsa

KIÊM-LÂM SỞ

Năm 1939

LỜI RAO

Đấu giá, bằng cách làm đơn bỏ vào bao thư dán lại, đăng bán những rừng cũ lọa lọa tại tỉnh BARIA.

Cho thiên hạ đặng hay rằng, mỗi buổi 8 giờ ban mai, Tòa-Bộ Baria sẽ thu đơn cho đến ngày 14 tháng mười Langsa năm 1939, những đơn xin bằng cách bỏ vào bao thư dán lại, và việc Nhà-nước bán cây cối trong năm 1939 tại (tỉnh Baria) kể ra sau đây :

Phòng việc đấu giá sẽ lập ra do Quan thay mặt cho Quan Thống-Độc Nam-kỳ, làm Chánh Hội-Trưởng, Quan thay mặt cho Quan Chánh-Sở Kiêm-Lâm Nam-kỳ và Quan thay mặt cho Quan Kho-bạc Nam-kỳ, làm Thuộc-tiền.

Thời về việc đấu giá sẽ xét coi nội trong ngày 8 giờ ban mai.

Đơn xin đấu giá thì không được dưới một phần trăm của giá định về mỗi Cúp. Những số lẻ phần trăm không kể.

Những Cúp sẽ bán kể ra dưới đây :

RHỎAN thứ	SỐ THUỘC VỀ			ĐẠI THANH phông ước	Củi đốn được định chừng (thuộc-củi)	R. giá bán mỗi (t. nước-củi)	Tiền thế chương tạm (bạc)	Tiền thế chưng thiệt thọ (quan)	CỘT HỒ
	Hàng củi	Lỗ thứ	Cúp số						
1	38	I	17	ha. a. ca	1.500	0,28	23,00	230,00	
2	38	II	10	14,50,25	1.800	0,28	28,00	280,00	
3	38	III	5	17,40,25	2.000	0,27	29,00	290,00	
4	38	IV	3	25,15,75	1.800	0,27	27,00	270,00	
5	38	V	6	18,45,75	1.200	0,27	19,00	190,00	
6	38	VI	18	12,87,02	2.000	0,27	29,00	290,00	
7	38	VII	10	21,44,25	1.500	0,28	23,00	230,00	
8	38	VIII	6	11,23,50	1.400	0,27	21,00	210,00	
9	38	IX	6	14,10,87	1.000	0,30	16,00	160,00	
10	41	I	13	11,98,50	1.000	0,32	17,00	170,00	
11	1	II	13	11,48,64	1.000	0,32	17,00	170,00	
12	42	I	5	12,37,50	800	0,32	13,00	130,00	
13	44	II	6	12,74,87	1.200	0,32	21,00	210,00	
14	230	I	12	25,15,50	600	0,34	12,00	120,00	
15	230	II	12	21,08,01	600	0,34	12,00	120,00	
16	240	I	9	22,00,00	600	0,34	12,00	120,00	
17	240	II	4	77,88,50	200	0,34	38,00	380,00	
18	287	Unique	3	94,18,50	2.400	0,34	45,00	450,00	
19	606	Unique	8	6,65,43	200	0,25	4,00	40,00	
20	607	Unique	8	101,03,50	2.500	0,34	47,00	470,00	
21	608	Unique	6	113,80,00	2.800	0,34	53,00	530,00	
22	609	Unique	9	76,48,00	1.900	0,34	36,00	360,00	
23	610	Un que	9	90,07,00	2.300	0,34	44,00	440,00	
				111,67,00	2.800	0,34	53,00	530,00	

Người nào muốn đấu giá một Cúp hay là nhiều Cúp thì phải làm đơn có dán con niêm gỗ, cho quan Chánh Hội-Trưởng phòng đấu giá. Đơn ấy phải ghi rõ theo một tờ kê kê nhận rằng người ấy đủ sức đấu giá, của quan Tham-Biện sở tại của mình chứng cho.

Còn tiền thế chương tạm để định theo trong tờ yết-thị này, thì nộp trước ngày đấu giá. Được phép dự vào cuộc đấu giá là những người, nào trước khi khai hội, có trình cái biên-lai chứng rằng mình đã nộp tiền thế chương tạm ấy rồi. Còn người ngoại quốc muốn dự cuộc đấu giá thì phải có giấy phép của Quan Thống-Độc Nam-kỳ cho, do theo điều lệ số 64, parag. 3 của nghị định ngày 21 Mars 1930.

Những điều-lệ riêng và những khoản chi giới rành rẽ về việc: khai phá rừng cấm đã có biên vào trong cuốn điều-lệ buộc người đấu giá, do theo nghị-định ngày 21 tháng ba Langsa, năm 1930, để tại phòng tư, dinh Soki-pủ Nam-kỳ, tại Tòa-Bộ tỉnh Baria, và nơi sở Kiêm-Lâm Chánh ở Saigon cho những ai muốn coi thì coi.

Mỗi cái đơn xin đấu giá bỏ vào bao thư dán lại, thì phải ngoài không được đề chi cả, chỉ phải biên giờ, ngày và chỗ đấu giá, lại viết thêm cho chắc chắn Cúp số mấy hay là khoản số mấy đã định theo trong lời rao này.

Cái bao thư thứ nhất ấy phải bỏ vào trong một cái bao thư thứ nhì, ngoài bao thư nhì thì chỉ đề bao gói cho quan Chánh-Hội-Trưởng phòng đấu giá mà thôi.

Nếu ai muốn đấu giá nhiều cúp thì phải làm riêng mỗi cúp một cái đơn.

Thờ kydán lại, được phép đem đến đơn cho quan Chánh Hội-Trưởng phòng đấu giá tại Baria và xin biên-lai, hay là gửi lại nhà Đầy-Thếp theo cách ghi theo tờ bảo đảm; những thư ấy phải đến tại phòng việc Tòa-Bộ Baria nơi ngày 13 tháng mười Langsa, năm 1938, là trở hơn hết.

Saigon, ngày 18 tháng tám Langsa năm 1938.
Quan Chánh sở Kiêm-Lâm Nam-kỳ,
Signé: BOUCAUD.

(MODELE DE SOUMISSION) kiểu đơn xin đấu giá

(Ecrire en français sur papier timbré, sous double enveloppe)

(Viết chữ Langsa. Đơn phải gán con niêm bỏ vào 2 bao thư như đã nói trên đây)

Je soussigné (nom et prénoms).....profession de.....de nationalité.....en résidence au village de..... Canton de.....Province de..... carte d'impôt n°..... m'oblige et m'engage par la présente soumission à exploiter la coupe n°..... Série..... Réserve n°..... allérent à l'exercice 1939, en m' conformant aux clauses du Cahier des Charges joint à l'arrêté du 21 Mars 1930 et aux clauses et conditions particulières de la vente dont je déclare avoir pris la connaissance.

J'offre de payer la somme de..... (en chiffres et en toutes lettres) par..... stère de bois de feu.

A..... le.....
(Signature)

CÁC CÔ CÔ EM!
Hãy cho các em nhỏ của
quí cô ăn sữa đít, có đường

NESTLÉ



HIỆU

CON CHIM

Là một thứ vật thực rất lành,
rất bổ và dễ tiêu hóa

Hàng NESTLÉ số 35 đường Mac-Mahon
có sách dạy nuôi dưỡng con nít
bằng chữ Quốc-ngữ của Bác-sĩ
VIDAL — Quý Bà quí Cô muốn
đùng xin hỏi tại hàng sẽ gởi tặng.

CUỘC XỔ SỐ ĐÔNG-PHÁP

KỶ THỨ NHÌ 1938
800.000 đồng chia làm 4 sê-ri 200 000 vé
mỗi vé một đồng

SÊ-RI THỨ NHẤT	SÊ-RI THỨ NHÌ
Từ số 000.000 đến 199.999	Từ số 200.000 đến 399.999
4.489 vé	4.489 vé
Xổ tại Hanoi	Xổ tại Hanoi
ngày 6 Juillet 1938	ngày 30 Juillet 1938
1 vé trúng 4.000 \$	1 vé trúng 4.000
8 — 1.000	8 — 1.000
80 — 100	80 — 100
400 — 50	400 — 50
4.000 — 10	4.000 — 10
SÊ-RI THỨ BA	SÊ-RI THỨ TƯ
Từ 400.000 đến 599.999	Từ 600.000 đến 799.999
4.489 vé	4.489 vé
Xổ tại Hanoi	Xổ tại Hanoi
ngày 24 Août 1938	ngày 17 Septembre 1938
1 vé trúng 4.000 \$	1 vé trúng 4.000 \$
8 — 1.000	8 — 1.000
80 — 100	80 — 100
400 — 50	400 — 50
4.000 — 10	4.000 — 10

NĂM SỐ LỚN
chung cho bốn sê-ri
Xổ tại HANOI
Ngày 17 Septe. bre 1938

1 vé trúng 100.000 \$
1 — 30.000
8 — 10.000

Hết thật các vé số trong bốn sê-ri, đầu đầ số trúng trong 4 kỳ xổ các số nhỏ trước kia đi nữa, cũng đặng dự cuộc xổ chung 5 số lớn ấy.

